

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners (ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 1</p> <p>The objectives of this MRA are to:</p> <p>1.1 facilitate mobility of medical practitioners within ASEAN;</p> <p>1.2 exchange information and enhance cooperation in respect of mutual recognition of medical practitioners;</p> <p>1.3 promote adoption of best practices on standards and qualifications; and</p> <p>1.4 provide opportunities for capacity building and training of medical practitioners.</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๑</p> <p>วัตถุประสงค์ของข้อตกลงฯ คือ:</p> <p>๑.๑ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่การเคลื่อนย้ายแพทย์ภายในประเทศสมาชิกอาเซียน;</p> <p>๑.๒ เพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูล ความชำนาญ เรื่องมาตรฐานและคุณสมบัติ ;</p> <p>๑.๓ เพื่อส่งเสริมให้มีการสร้างแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดสำหรับการให้บริการวิชาชีพแพทย์ที่ดีที่สุด</p> <p>๑.๔ เพื่อเปิดโอกาสให้มีการพัฒนาและการฝึกฝนของแพทย์</p>	
<p>Article 2</p> <p>In this MRA, unless the context otherwise requires:</p> <p>2.1 “Medical Practitioner” refers to a natural person who has completed the required professional medical training and conferred the professional medical qualification; and has been registered and/or licensed by the Professional Medical Regulatory Authority in the Country of Origin as being technically, ethically and legally qualified to undertake professional medical practice.</p> <p>2.2 “Specialist” refers to a Medical Practitioner who has the medical specialist training and postgraduate</p>	√		<p>ข้อบทที่ ๒</p> <p>สำหรับในข้อตกลงฯ เว้นเสียแต่ในบริบทที่กำหนดเป็นอย่างอื่น:</p> <p>๒.๑ “แพทย์” หมายถึง บุคคลธรรมดาที่ผ่านการทดสอบเพื่อเป็นผู้ประกอบวิชาชีพแพทย์ และได้รับการประเมินโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ และขึ้นทะเบียนและ/หรือได้รับใบอนุญาตสำหรับการประกอบวิชาชีพดังกล่าวจากหน่วยงานผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ของประเทศแหล่งกำเนิด (Country of Origin) นั้น ว่าเป็นผู้มีคุณสมบัติ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>qualification(s) that are recognised by the Country of Origin and has been registered and/or licensed as a specialist if such registration is applicable in the Country of Origin;</p> <p>2.3 “Foreign Medical Practitioner” refers to a Medical Practitioner including Specialist who holds the nationality of an ASEAN Member State, registered to practise medicine in the Country of Origin and applying to be registered/ licensed to practise medicine in the Host Country.</p> <p>2.4 “Registration” refers to registering and/or certifying and/or licensing of the Medical Practitioner within a jurisdiction or may refer to the issuance of a certificate or licence to a Medical Practitioner who has met or complied with specified requirements for registration to practise medicine in the Country of Origin and/or Host Country.</p> <p>2.5 “Country of Origin” refers to the ASEAN Member State where the Medical Practitioner has a current and valid registration to practise medicine.</p> <p>2.6 “Host Country” refers to the ASEAN Member State where a Foreign Medical Practitioner applies for registration to practise medicine.</p>			<p>ทางด้านเทคนิค จริยธรรม และกฎหมาย ที่จะประกอบวิชาชีพแพทย์</p> <p>๒.๒ “แพทย์ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทาง” หมายถึง แพทย์ที่ผ่านการทดสอบเพื่อเป็นผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางและได้รับการประเมินโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์และขึ้นทะเบียนและ/หรือได้รับใบอนุญาตให้เป็นผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางจากหน่วยงานผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ของประเทศแหล่งกำเนิด</p> <p>๒.๓ “แพทย์ต่างชาติ” หมายถึง แพทย์และผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางที่มีสัญชาติของประเทศสมาชิกอาเซียนและได้ขึ้นทะเบียนและ/หรือได้รับใบอนุญาตให้ประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศแหล่งกำเนิด และมาสมัครขอขึ้นทะเบียน และ/หรือขอรับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศผู้รับ</p> <p>๒.๔ “การขึ้นทะเบียน” หมายถึง การขอขึ้นทะเบียนและ/หรือการขอใบรับรองและ/หรือการขอรับใบอนุญาตของแพทย์ภายในขอบเขตการดูแล หรือหมายถึงการออกใบรับรองหรือใบอนุญาตให้แพทย์ที่มีคุณสมบัติครบถ้วนตามที่</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>2.7 “Professional Medical Regulatory Authority” (hereinafter referred to as PMRA) refers to a body vested with the authority by the government in each ASEAN Member State to regulate and control Medical Practitioners and their practice of medicine. PMRA in this context refers to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> Brunei Medical Board (Brunei Darussalam) Cambodian Medical Council and Ministry of Health (Cambodia) Indonesian Medical Council and Ministry of Health (Indonesia) Ministry of Health (Lao PDR) Malaysian Medical Council, Ministry of Health (Malaysia) Medical Council Myanmar (Myanmar) Professional Regulation Commission, Board of Medicine and Philippine Medical Association (Philippines) Singapore Medical Council and Specialists Accreditation Board (Singapore) Thailand Medical Council and Ministry of Public Health (Thailand) Ministry of Health (Viet Nam) 			<p>กำหนดไว้สำหรับการประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศแหล่งกำเนิดและ/หรือประเทศผู้รับ</p> <p>๒.๕ “ประเทศแหล่งกำเนิด” หมายถึง ประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมที่แพทย์มีใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์ ซึ่งยังมีผลในปัจจุบัน</p> <p>๒.๖ “ประเทศผู้รับ” หมายถึง ประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมที่แพทย์ต่างชาตินำขอขึ้นทะเบียน และ/หรือขอรับใบอนุญาตในการประกอบวิชาชีพแพทย์</p> <p>๒.๗ “หน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA)” หมายถึง หน่วยงานที่ได้รับอำนาจจากรัฐบาลของแต่ละประเทศสมาชิก ให้มีหน้าที่กำกับดูแลการประกอบวิชาชีพแพทย์ซึ่งมีรายชื่อที่ระบุต่อไปนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> คณะกรรมการกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ บรูไน ดารุสซาราม แพทยสภาและกระทรวงสาธารณสุข กัมพูชา แพทยสภาและกระทรวงสาธารณสุข อินโดนีเซีย กระทรวงสาธารณสุขลาว แพทยสภามาลาเซีย แพทยสภาและกระทรวงสาธารณสุขพม่า 	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแกกไข)	หมายเหตุ
<p>2.8 “Domestic Regulations” include laws, by-laws, regulations, rules, orders, directives and policies relating to the practice of medicine issued by the PMRA and/or relevant authorities.</p> <p>2.9 “Continuing Professional Development” (hereinafter referred to as CPD) is the means by which members of the medical profession maintain, develop or improve their knowledge, skills and professional performance.</p>			<p>คณะกรรมการการด้านกฎระเบียบวิชาชีพและคณะกรรมการกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ฟิลิปปินส์</p> <p>แพทยสภาและคณะกรรมการกำกับดูแลผู้เชี่ยวชาญเฉพาะทางสิงคโปร์</p> <p>แพทยสภาและกระทรวงสาธารณสุขไทย</p> <p>กระทรวงสาธารณสุขเวียดนาม</p> <p>๒.๘ “กฎระเบียบภายใน” หมายถึงกฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ คำสั่ง และนโยบาย เกี่ยวกับการประกอบวิชาชีพแพทย์ซึ่งออกโดยหน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA) และ/หรือหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้อง</p> <p>๒.๙ “การพัฒนาวิชาชีพอย่างต่อเนื่อง” (CPD) หมายถึง วิธีการใดๆ ก็ตามที่สมาชิกวิชาชีพแพทย์ใช้เพื่อการคงไว้ ปรับปรุง หรือพัฒนา ความรู้ ทักษะ และผลสัมฤทธิ์ด้านวิชาชีพ</p>	
<p>Article 3</p> <p>3.1 Recognition of a Foreign Medical Practitioner</p> <p>A Foreign Medical Practitioner may apply for registration in the Host Country to be recognised as qualified to practise medicine in the Host Country in accordance with its Domestic Regulations and subject to the following conditions:</p>	<p align="center">√</p>		<p>ข้อบทที่ ๓</p> <p>๓.๑ คุณสมบัติในการเป็นแพทย์ต่างชาติ</p> <p>แพทย์ต่างชาติสามารถขอขึ้นทะเบียนหรือขอรับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศผู้รับ เพื่อเข้าไปประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศนั้นได้ โดยต้องเป็นไปตามกฎระเบียบ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>3.1.1 in possession of a medical qualification recognised by the PMRA of the Country of Origin and Host Country;</p> <p>3.1.2 in possession of a valid professional registration and current practising certificate to practice medicine issued by the PMRA of the Country of Origin;</p> <p>3.1.3 has been in active practice as a general Medical Practitioner or specialist, as the case may be, for not less than five (5) continuous years in the Country of Origin;</p> <p>3.1.4 in compliance with CPD at satisfactory level in accordance with the policy on CPD mandated by the PMRA of the Country of Origin;</p> <p>3.1.5 has been certified by the PMRA of the Country of Origin of not having violated any professional or ethical standards, local and international, in relation to the practice of medicine in the Country of Origin and in other countries as far as them PMRA is aware;</p> <p>3.1.6 has declared that there is no investigation or legal proceeding pending against him/her in the Country of Origin or another country; and</p>			<p>ภายในของประเทศผู้รับ ภายใต้เงื่อนไขที่ว่า แพทย์ต่างชาติต้อง:</p> <p>3.1.1 สำเร็จการศึกษาวิชาชีพแพทย์ ซึ่งได้รับการยอมรับจากผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ของประเทศแหล่งกำเนิด และประเทศผู้รับ;</p> <p>3.1.2 จดทะเบียน และ/หรือได้รับใบอนุญาตจากประเทศแหล่งกำเนิด ที่ยังมีผลในปัจจุบัน;</p> <p>3.1.3 มีประสบการณ์ในภาคปฏิบัติวิชาชีพแพทย์ไม่น้อยกว่า ๕ ปีต่อเนื่องในประเทศแหล่งกำเนิด ก่อนที่จะสมัครขอขึ้นทะเบียนหรือขอรับใบอนุญาต ;</p> <p>3.1.4 ปฏิบัติสอดคล้องตามนโยบายการพัฒนาวิชาชีพอย่างต่อเนื่อง (CPD) ของประเทศแหล่งกำเนิดในระดับที่น่าพอใจ;</p> <p>3.1.5 ได้รับใบรับรองจากผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ของประเทศแหล่งกำเนิดว่าไม่มีประวัติการกระทำผิดอย่างร้ายแรงด้าน เทคนิค มาตรฐานวิชาชีพและจรรยาบรรณ ระดับท้องถิ่นและระหว่างประเทศ ในการประกอบวิชาชีพแพทย์ทั้งในประเทศ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>3.1.7 in compliance with any other assessment or requirement as may be imposed on any such applicant for registration as deemed fit by the PMRA or other relevant authorities of the Host Country.</p> <p>3.2 Eligibility of a Foreign Medical Practitioner A Foreign Medical Practitioner who satisfies the above conditions shall be recognised as qualified to practice medicine in the Host Country.</p> <p>3.3 Undertaking of a Foreign Medical Practitioner A Foreign Medical Practitioner who is allowed to practise medicine in the Host Country shall be subjected to Domestic Regulations and conditions which include but are not limited to the following:</p> <p>3.3.1 to be bound by Professional and Ethical Codes of Conduct and standards of medical practice imposed by the PMRA of the Host Country;</p> <p>3.3.2 to be bound by prevailing laws of the Host Country;</p> <p>3.3.3 to subscribe to any requirement for insurance liability scheme in the Host Country; and</p> <p>3.3.4 to respect the culture and religious practice of the Host Country.</p>			<p>แหล่งกำเนิดและประเทศอื่นๆ เท่าที่ผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ (PMRA) รับผิดชอบ;</p> <p>๓.๑.๖ แจ้งให้ทราบว่าจะไม่อยู่ในระหว่างการสอบสวนหรือมีคดีความทางกฎหมายที่ยังค้างอยู่ในประเทศแหล่งกำเนิดและประเทศอื่น และ;</p> <p>๓.๑.๗ มีคุณสมบัติด้านอื่น ๆ ตามที่หน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA) หรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้องประเทศผู้รับเห็นสมควรในการกำหนดคุณสมบัติของการขอขึ้นทะเบียนและ/หรือขอรับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์</p> <p>๓.๒ สิทธิของแพทย์ต่างชาติ แพทย์ต่างชาติซึ่งมีคุณสมบัติครบถ้วนตามที่ระบุในข้อบท 3.1 มีสิทธิในการเข้าไปประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศผู้รับได้</p> <p>๓.๓ หน้าที่ของแพทย์ต่างชาติ แพทย์ต่างชาติที่จดทะเบียนหรือได้รับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์จากประเทศผู้รับต้องต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดตามกฎระเบียบภายในและเงื่อนไขต่างๆ ดังนี้:</p> <p>๓.๓.๑ หลักปฏิบัติวิชาชีพและจรรยาบรรณแพทย์ที่มีและใช้บังคับโดยผู้มีอำนาจกำกับดูแล</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners (ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>ด้านวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ของประเทศแหล่งกำเนิด;</p> <p>๓.๓.๒ กฎระเบียบ หรือข้อบังคับใดๆ ภายในของประเทศผู้รับ;</p> <p>๓.๓.๓ ข้อกำหนดใด ๆ สำหรับโครงการประกันความเสียหายในประเทศผู้รับ;</p> <p>๓.๓.๔ วัฒนธรรมและประเพณีนิยมในประเทศผู้รับ</p>	
<p>Article 4</p> <p>4.1 Subject to Domestic Regulations, the PMRA of the Host Country shall:</p> <p>4.1.1 evaluate the qualifications, training and experiences of the Foreign Medical Practitioners;</p> <p>4.1.2 impose any other requirement or assessment for registration where applicable;</p> <p>4.1.3 grant recognition and register eligible Foreign Medical Practitioners to practise medicine in the Host Country;</p> <p>4.1.4 monitor and assess the compliance of the registered Foreign Medical Practitioners' practice and conduct in accordance with the Professional and Ethical Codes of Conduct and standards of medical practice of the Host Country; and</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๔</p> <p>๔.๑ ภายใต้กฎระเบียบภายในประเทศหน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ของประเทศผู้รับมีความรับผิดชอบดังต่อไปนี้:</p> <p>๔.๑.๑ ประเมินคุณสมบัติและประสบการณ์ของแพทย์ต่างชาติ;</p> <p>๔.๑.๒ กำหนดเงื่อนไขหรือวิธีการประเมินสำหรับการขึ้นทะเบียน;</p> <p>๔.๑.๓ ขึ้นทะเบียน และ/หรือออกใบอนุญาตให้แพทย์ต่างชาติในการเข้ามารักษาประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศผู้รับ;</p> <p>๔.๑.๔ ติดตามตรวจสอบและประเมินการประกอบวิชาชีพของแพทย์ต่างชาติที่ได้จดทะเบียน และ/หรือได้รับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์ เพื่อให้แน่ใจว่าแพทย์ต่างชาติ</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>4.1.5 take necessary actions in the event any registered Foreign Medical Practitioner failed to practise in accordance with the Professional and Ethical Codes of Conduct and standards of medical practice of the Host Country.</p>			<p>ปฏิบัติสอดคล้องกับหลักปฏิบัติด้านวิชาชีพและจรรยาบรรณแพทย์ของประเทศผู้รับ และ; ๔.๑.๕ มีวิธีการหรือมาตรการที่จำเป็นสำหรับการดำเนินการกับแพทย์ต่างชาติที่ได้จดทะเบียน และ/หรือได้รับใบอนุญาตประกอบวิชาชีพแพทย์ แต่ปฏิบัติไม่สอดคล้องกับหลักปฏิบัติด้านวิชาชีพและจรรยาบรรณแพทย์ของประเทศผู้รับ</p>	
<p>Article 5 This MRA shall not reduce, eliminate or modify the rights, power and authority of each ASEAN Member State, its PMRA and other relevant authorities to regulate and control medical practitioners and the practice of medicine. ASEAN Member States, however, should undertake to exercise their regulatory power reasonably and in good faith for this purpose without creating any unnecessary barriers to the practice of medicine.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๕ ข้อตกลงฯ จะต้องไม่ลด ยกเลิก หรือเปลี่ยนแปลงแก้ไขสิทธิ และอำนาจหน้าที่ของประเทศสมาชิกอาเซียน หน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA) และหน่วยงานอื่นที่เกี่ยวข้อง ในการกำกับดูแลและควบคุมแพทย์ และการประกอบวิชาชีพแพทย์ อย่างไรก็ตาม ประเทศสมาชิกอาเซียนควรที่จะบริหารอำนาจในการกำกับดูแลอย่างสมเหตุสมผล และไม่ก่อให้เกิดอุปสรรคเกินความจำเป็นต่อการประกอบวิชาชีพแพทย์</p>	
<p>Article 6 6.1 An ASEAN Joint Coordinating Committee on Medical Practitioners (hereinafter referred to as AJCCM) shall be established comprising of not more than two</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๖ ๖.๑ คณะกรรมการประสานงานด้านวิชาชีพแพทย์อาเซียน (AJCCM) จะต้องประกอบด้วยผู้แทนจากหน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(2) appointed representatives from the PMRA of each ASEAN Member State with the following terms of reference:</p> <p>6.1.1 to facilitate the implementation of this MRA through better understanding of the Domestic Regulations applicable in each ASEAN Member State and in the development of strategies for the implementation of this MRA;</p> <p>6.1.2 to encourage ASEAN Member States to standardise and adopt mechanisms and procedures in the implementation of this MRA;</p> <p>6.1.3 to encourage the exchange of information regarding laws, practices and developments in the practice of medicine within the region with the view of harmonisation in accordance with regional and/or international standards;</p> <p>6.1.4 to develop mechanisms for continued information exchange as and when needed;</p> <p>6.1.5 to review the MRA every five (5) years or earlier, if necessary; and</p> <p>6.1.6 to do any other matters related to this MRA.</p>			<p>(PMRA) ของประเทศสมาชิกอาเซียนแต่ละประเทศไม่เกิน ๒ คน และจะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขดังต่อไปนี้:</p> <p>๖.๑.๑ อำนวยความสะดวกในการดำเนินการตามข้อตกลงฯ โดยการส่งเสริมความเข้าใจเกี่ยวกับกฎระเบียบภายในของประเทศสมาชิกอาเซียน และการพัฒนากลยุทธ์สำหรับการดำเนินการตามข้อตกลงฯ;</p> <p>๖.๑.๒ ส่งเสริมประเทศสมาชิกอาเซียนในการกำหนดมาตรฐานสำหรับกลไกและขั้นตอนกระบวนการต่างๆ ในการดำเนินการตามข้อตกลงฯ;</p> <p>๖.๑.๓ ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่างกันทางด้านกฎหมาย แนวปฏิบัติ และการพัฒนาต่างๆ สำหรับการประกอบวิชาชีพแพทย์ในภูมิภาค โดยสอดคล้องกับมาตรฐานภูมิภาคและ/หรือสากลที่มีอยู่;</p> <p>๖.๑.๔ พัฒนากระบวนการสำหรับการแลกเปลี่ยนข้อมูลอย่างต่อเนื่องและเมื่อมีความจำเป็น;</p> <p>๖.๑.๕ ทบทวนข้อตกลงยอมรับร่วมทุกๆ ๕ ปี หรือเร็วกว่านั้นหากมีความจำเป็นและ;</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners (ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>6.2 The AJCCM shall formulate the mechanism to carry out its mandate.</p>			<p>๖.๑.๖ กระทำการอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับข้อตกลงฯ ฉบับนี้</p> <p>๖.๒ คณะกรรมการประสานงานด้านวิชาชีพแพทย์อาเซียน (AJCCM) จะต้องกำหนดกลไกเพื่อปฏิบัติตามที่ได้รับมอบหมายให้แล้วเสร็จ</p>	
<p>Article 7</p> <p>7.1 The ASEAN Member States recognise that any arrangement which would confer exemption from further assessment by the PMRA of the Host Country may be concluded only with the involvement and consent of that PMRA.</p> <p>7.2 The ASEAN Member States note that the PMRA of the Host Country has the statutory responsibility of protecting the health, safety, environment, and welfare of the community within its jurisdiction, and may require the Foreign Medical Practitioners seeking the right to practise in the Host Country to submit themselves to some form of supplementary requirements or assessment.</p> <p>7.3 The ASEAN Member States recognise that such requirements or assessment shall provide the PMRA of the Host Country with a sufficient degree of confidence that the Foreign Medical Practitioners concerned:</p>	<p>√</p>		<p>ข้อบทที่ ๗</p> <p>๗.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วมยอมรับว่าข้อตกลงใดๆ ซึ่งอาจจะทำให้การยกเว้นจากการประเมินเพิ่มเติมโดยผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ของประเทศผู้รับอาจสามารถมีขึ้นได้ก็เฉพาะด้วยการมีส่วนร่วมและยอมรับของผู้มีอำนาจกำกับดูแลด้านวิชาชีพแพทย์ (PMRA) เท่านั้น</p> <p>๗.๒ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วมรับทราบว่าผู้มีอำนาจในการขึ้นทะเบียนหรืออนุญาต มีความรับผิดชอบตามกฎหมายที่จะปกป้องสุขภาพ ความปลอดภัย สิ่งแวดล้อม และสวัสดิภาพของสังคมภายในขอบเขตการดูแลและอาจเรียกร้องให้แพทย์ต่างชาติที่ต้องการสิทธิในการประกอบวิชาชีพในประเทศผู้รับ ทำการยื่นการประเมินเพิ่มเติมได้</p> <p>๗.๓ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วมพิจารณาเห็นว่าวัตถุประสงค์ของการประเมิน</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners (ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>7.3.1 are equipped with the necessary skills and expertise consistent with the medical practice, general and/or specialised, that they intend to carry out and undertake in the Host Country;</p> <p>7.3.2 understand the general principles behind applicable Professional and Ethical Codes of Conduct and standards of medical practice in the Host Country and demonstrate an ability to apply such principles in carrying out medical practice in the Host Country; and</p> <p>7.3.3 are familiar with the Domestic Regulations that govern the operation of medical practice in the Host Country.</p>			<p>ดังกล่าวควรเป็นการสร้างความมั่นใจในระดับที่เพียงพอต่อผู้มีอำนาจที่เกี่ยวข้องว่าแพทย์ต่างชาติผู้นั้น:</p> <p>๗.๓.๑ มีทักษะที่จำเป็นและความชำนาญในการประกอบวิชาชีพแพทย์ ไม่ว่าจะทั่วไปหรือเฉพาะทาง ที่สามารถนำมาใช้ได้ในประเทศผู้รับได้;</p> <p>๗.๓.๒ เข้าใจหลักการทั่วไปของข้อประพฤตินจรรยาบรรณ และมาตรฐานในการประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศผู้รับ และได้แสดงถึงความสามารถในการใช้หลักการดังกล่าวในการประกอบวิชาชีพแพทย์ในประเทศผู้รับ;</p> <p>๗.๓.๓ มีความคุ้นเคยกับกฎระเบียบภายในต่างๆ ที่มีในประเทศผู้รับ</p>	
<p>Article 8</p> <p>8.1 ASEAN Member States shall at all times endeavour to agree on the interpretation and application of this MRA and shall make every attempt through communication, dialogue, consultation and cooperation to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect the implementation of this MRA.</p>	v		<p>ข้อบทที่ ๘</p> <p>๘.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียนที่เข้าร่วม ต้องพยายามหาความเห็นร่วมกันเกี่ยวกับการตีความและการนำมาใช้สำหรับข้อตกลงฯ ฉบับนี้ และต้องพยายามอย่างเต็มความสามารถด้วยการสื่อสาร สนทนา ท้าหรือ และร่วมมือกันในการหาหนทางแก้ไขประเด็นข้อพิพาทต่างๆ ให้เป็นที่พอใจร่วมกัน</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>8.2 The ASEAN Protocol on Enhanced Dispute Settlement Mechanism, done at Vientiane, Lao PDR on 29 November 2004, shall apply to disputes concerning the interpretation, implementation, and/or application of any of the provisions under this MRA upon exhaustion of the mechanism in Article 8.1.</p>			<p>๘.๒ ข้อบทของพิธีสารอาเซียนเรื่องกลไกการระงับข้อพิพาท ซึ่งจัดทำขึ้นที่กรุงเวียงจันทน์ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อวันที่ ๒๙ พฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๔๗ จะนำมาใช้ในกรณีเกิดข้อพิพาทเกี่ยวกับการตีความ การดำเนินการ และ/หรือ การนำมาใช้ ของข้อบทใดๆ ภายใต้ข้อตกลงฯ ฉบับนี้ ตามกลไกในข้อบทที่ ๘.๑</p>	
<p>Article 9</p> <p>9.1 Any provision of this MRA may only be amended by mutual written agreement by the Governments of all ASEAN Member States.</p> <p>9.2 Notwithstanding Article 9.1, any ASEAN Member State may amend its PMRA listed in Article 2.7 as and when necessary without the mutual agreement of the other ASEAN Member States. Any amendment shall be communicated to the other ASEAN Member States through the ASEAN Secretariat in writing.</p>	<p align="center">v</p>		<p>ข้อบทที่ ๙</p> <p>๙.๑ ข้อบทของข้อตกลงฯ นี้ อาจแก้ไขได้ก็เฉพาะที่ผ่านการปรับปรุงแก้ไขที่ตกลงร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรโดยรัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>๙.๒ ภายใต้ข้อบทที่ ๙.๑ ประเทศสมาชิกอาเซียนใดๆ อาจปรับปรุงแก้ไขรายชื่อหน่วยงานกำกับดูแลวิชาชีพแพทย์ (PMRA) ในข้อบทที่ ๒.๗ ได้หากมีความจำเป็น โดยไม่ต้องได้รับความเห็นชอบจากประเทศสมาชิกอื่น แต่การปรับปรุงแก้ไขใดๆ ก็ตาม จะต้องมีการแจ้งไปยังประเทศสมาชิกอื่นเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านทางเลขาธิการอาเซียน</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>Article 10</p> <p>10.1 The terms and definitions and other provisions of the GATS and AFAS shall be referred to and shall apply to matters arising under this MRA for which no specific provision has been made herein.</p> <p>10.2 This MRA shall enter into force six (6) months after the signing of this MRA by all ASEAN Member States. Any ASEAN Member State that wishes to defer implementation of this MRA shall notify the ASEAN Secretariat in writing of its intention within 6 months from the date of signature and the ASEAN Secretariat shall thereafter notify the rest of the ASEAN Member States. The deferment shall be effective upon notification by the ASEAN Secretariat to the other ASEAN Member States.</p> <p>10.3 Any ASEAN Member State which has, pursuant to Article 10.2 of this MRA, given notice of deferment of its implementation, shall notify the ASEAN Secretariat of the indicated date of implementation of this MRA, which shall not be later than 1 January 2010. The ASEAN Secretariat shall thereafter notify the rest of the ASEAN Member States of the indicated date of</p>	<p align="center">√</p>		<p>ข้อบทที่ ๑๐</p> <p>๑๐.๑ เงื่อนไข และนิยาม และข้อบทอื่นๆ ของความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการ (GATS) และกรอบความตกลงอาเซียนด้านบริการ (AFAS) จะถูกอ้างอิงและนำมาใช้ในเรื่องต่างๆ ที่เกิดภายใต้ข้อตกลงฯ สำหรับกรณีที่ไม่มีข้อบทกำหนดไว้เป็นการเฉพาะ</p> <p>๑๐.๒ ข้อตกลงฯ จะมีผลใช้บังคับภายใน ๖ เดือน หลังจากวันที่ประเทศสมาชิกอาเซียนลงนาม หากประเทศสมาชิกอาเซียนใดต้องการเลื่อนการดำเนินการตามข้อตกลงฯ ออกไป จะต้องแจ้งเลขาธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษรภายใน ๖ เดือนหลังจากวันที่ลงนาม และเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบ การขอเลื่อนการดำเนินการตามข้อตกลงฯ นั้น จึงจะมีผลบังคับใช้</p> <p>๑๐.๓ ประเทศสมาชิกใดที่ได้กระทำตามข้อบท ๑๐.๒ ของข้อตกลงฯ จะต้องแจ้งเลขาธิการอาเซียนทราบวันที่ประสงค์จะเริ่มดำเนินการตามข้อตกลงฯ ซึ่งจะต้องเริ่มภายในวันที่ ๑ มกราคม พ.ศ.๒๕๕๓ และเลขาธิการอาเซียนจะได้แจ้งประเทศสมาชิกอื่นต่อไป หากประเทศสมาชิคนั้นไม่แจ้งวันที่จะเริ่มดำเนินการตามข้อตกลงฯ ให้</p>	

ASEAN Mutual Recognition Arrangement on Medical Practitioners

(ข้อตกลงยอมรับร่วมสาขาวิชาชีพแพทย์ของอาเซียน)

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>implementation of this MRA. An ASEAN Member State which does not notify the ASEAN Secretariat of its date of implementation by 1 January 2010 shall be bound to implement this MRA on 1 January 2010.</p> <p>10.4 This MRA shall be deposited with the ASEAN Secretariat, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State..</p>			<p>เลขานุการทราบ จะถือว่าผูกพันให้เริ่มดำเนินการตามข้อตกลงฯ ในวันที่ ๑ มกราคม พ.ศ.๒๕๕๓</p> <p>๑๐.๔ ข้อตกลงฯ จะได้รับการเก็บรักษาไว้กับเลขานุการอาเซียน ซึ่งจะทำสำเนาที่ถูกต้องส่งให้แต่ละประเทศสมาชิกอาเซียน</p>	